

MARIANO ESCOBEDO

General de División y Miembro del Congreso.—Général de Division et Membre du Congrès.—Major General and Member of Congress.



Es una figura histórica contemporánea de las más respetables en la República Mexicana, la de Mariano Escobedo.

De linage humilde, se dedicó en su juventud á los trabajos del campo en Galeana, lugar de su nacimiento, comenzando su carrera militar á la edad de 25 años. Sentó plaza de soldado con motivo de la sublevación del Estado de Texas é invasión americana, y despues de un pequeño descanso á la conclusión de esa guerra, volvió á empuñar las armas, desde 1855, en defensa del plan de Ayutla, que proclamó las libertades públicas.

Ganó cada uno de sus grados con la punta de su espada, distinguiéndose en una infinidad de combates en Coahuila, Nuevo Leon, San Luis y Zacatecas, recibiendo el nombramiento de coronel por su bizarra conducta en el ataque de la plaza de Guadalajara.

Fué un batallador incansable en la guerra de reforma sostenida por el gobierno de Juarez contra el partido conservador, encontrándose siempre en los combates más reñidos, rehusando muchas veces los sueldos, honores y ascensos que se le ofrecían, con excesiva delicadeza. Por ejemplo: en sus peligrosas excursiones contra los salvajes de la frontera de Coahuila, no quiso recibir remuneracion alguna.

Anunciada la guerra de intervencion extranjera, no había desembarcado aún el invasor en Veracruz, cuando ya Escobedo se había puesto en marcha de San Luis para México, al frente de una brigada, siendo incorporado al Ejército de Oriente, que comenzó á combatir en las cumbres de Acult-

Mariano Escobedo est une des figures historiques contemporaines les plus respectables de la République Mexicaine.

D' humble naissance il se dédia dans sa jeunesse aux travaux des champs, à Galeana, où il vit le jour. A vingt-cinq ans il commença sa carrière militaire, en s'enrôlant comme soldat, à l' occasion du soulèvement de l' Etat de Texas et de l' invasion américaine, et après un court repos, à la fin de cette guerre, il reprit les armes en 1855, pour la défense du plan d' Ayutla, qui proclama les libertés publiques.

Il conquist tous ses grades à la pointe de l'épée, se distingua dans une infinité de combats en Coahuila, Nuevo Leon, San Luis et Zacatecas, et reçut le brevet de colonel pour sa brillante conduite à l'attaque de la place de Guadalajara.

Il fut un infatigable combattant de la guerre de Réforme soutenue par le gouvernement de Juarez contre le parti conservateur, se trouvant constamment aux combats les plus acharnés et refusant souvent, par une excessive délicatesse, l'argent, les honneurs et les grades qu' on lui offrait. Ainsi, par exemple, dans ses périlleuses excursions contre les sauvages de la frontière de Coahuila, il ne voulut recevoir aucune rémunération.

La guerre d' intervention étrangère ayant éclaté, l'envahisseur n' avait pas encore débarqué à Veracruz que déjà Escobedo, à la tête d' une brigade, s'était mis en marche de San Luis pour Mexico, où il fut incorporé à l' armée d' Orient, qui commença à combattre sur les hauteurs d' Acultzingo. Il

Mariano Escobedo is one of the worthiest personages in the contemporaneous history of the Mexican Republic.

Of humble origin, in his youth he dedicated himself to agricultural labors at Galeana, the place of his birth. He began his military career at the age of 25. He enlisted during the rebellion of the state of Texas and the American invasion, and after a short respite at the end of that war he again took up arms in the year 1855 in defense of the plan of Ayutla, which proclaimed public freedom.

He obtained all his ranks at the sword's point, and distinguished himself in numberless battles in Ccahuila, Nuevo Leon San Luis and Zacatecas, having received a colonel's comission as a reward for his brave conduct in the attack on the city of Guadalajara.

He fought incessantly in the war of reform kept up by the government of Mr. Juarez against the conservative party, and always found himself in the most bloody battles, whilst at times through excessive delicacy he refused to accept the salaries, appointments and honors tendered him. For instance during his dangerous excursions against the savages of the Coahuila frontier he never would accept any remuneration.

As soon as the war of the foreign intervention was announced, and when the invaders had scarcely disembarked in Veracruz, Escobedo had already started from San Luis to the city of Mexico at the head of a brigade, which was incorporated with the Eastern army and began the struggle

zingo. Mandó allí la derecha de la línea, que inició y sostuvo lo más recio del combate.

En la memorable batalla del 5 de Mayo de 1862 en las cercanías de Puebla, lo mismo que en el sitio que sufrió esta plaza algunos meses después, se encontró Escobedo con su brigada, prestando servicios que fueron mencionados con honor en los partes militares, hasta que recibió por el hecho de haber cargado á la bayoneta sobre los sitiadores, con brillante éxito, el grado de general de Brigada.

Al rendirse la plaza á los franceses cayó Escobedo prisionero, se evadió en Orizaba, y después de prestar sus servicios en Oaxaca, al lado del general Porfirio Diaz, pasó á la frontera del Norte, haciendo, para conseguirlo, una larga y penosísima peregrinación por varios Estados del país y de la vecina República, á la sazón que ésta sostenía su famosa guerra separatista.

Llegado á un terreno que le era tan conocido, aunque ocupado ya en toda su plenitud por el enemigo, pudo, no sin vencer grandes dificultades, hacerse de algunos soldados y comenzó y siguió rudamente una campaña de mil pequeños combates hasta hacerse de buenas tropas, mandadas por jefes de mucho empuje, con las que consiguió las importantes victorias de Santa Gertrudis y San Jacinto, que le abrieron las puertas de los Estados del Interior, pudiéndose ya presentar con un gran ejército frente á la plaza de Querétaro, último refugio del archiduque Maximiliano.

Tras un dilatado cerco fué ocupada la plaza de Querétaro y hechos prisioneros de guerra el desgraciado príncipe austriaco y sus generales Miramon y Mejía, que fueron procesados, condenados á muerte y ejecutados en el cerro de las Campanas.

Escobedo, después de haber seguido ayudando á pacificar al país, una vez restablecida la República, fué gobernador de San Luis Potosí, secretario de la Guerra en el gobierno de Lerdo de Tejada, y últimamente Presidente de la Corte Militar y miembro del Congreso.

commanda là droite de la ligne qui commença et soutint le plus fort du combat.

Dans la mémorable journée du 5 Mai 1862 aux environs de Puebla, de même que pendant le siège que souffrit cette place quelques mois après, Escobedo à la tête de sa brigade rendit des services, qui furent consignés avec honneur dans les rapports militaires, et il obtint le grade de Général de Brigade pour la brillante charge à la baïonnette qu'il exécuta avec un grand succès contre les assiégeants.

A la reddition de la place aux français, Escobedo fut fait prisonnier. Il s'échappa à Orizaba et après avoir prêté ses services à Oaxaca, aux côtés du général Porfirio Diaz, il se rendit à la frontière du Nord, en faisant une longue et pénible pérégrination à travers les Etats du pays et dans la République voisine, qui soutenait alors sa fameuse guerre de sécession.

Arrivé sur ce terrain qui lui était si connu, bien qu'il fût déjà entièrement occupé par l'ennemi, il put, non sans avoir à surmonter de grandes difficultés, réunir quelques soldats, et commencer une campagne de mille combats partiels, jusqu'à ce qu'il obtint les importantes victoires de Santa Gertrudis et San Jacinto, qui lui ouvrirent les portes des Etats de l'Intérieur et lui permirent de se présenter, avec une armée respectable, sous les murs de Querétaro, dernier refuge de l'archiduc Maximilien.

La place de Querétaro fut occupée après un long siège, et l'infortuné prince autrichien fut fait prisonnier de guerre avec ses généraux Miramon et Mejía: tous trois furent jugés, condamnés à mort et fusillés sur le Cerro de las Campanas.

Après avoir continué à prêter ses services pour la pacification du pays, une fois la République restaurée, Escobedo fut, tour à tour, Gouverneur de San Luis Potosí, Ministre de la Guerre, sous l'administration de Lerdo de Tejada, et dernièrement Magistrat à la Cour Suprême de Justice Militaire et membre du Congrès.

at the Acultzingo mountains. He commanded the right wing that commenced and sustained the severest attacks in that battle.

In the memorable battle of the 5th of May 1862, fought in the outskirts of Puebla, as well as in the siege which that city sustained some months afterwards, Escobedo with his brigade rendered services, which were designated as most honorable in the reports of the battles. He received the rank of brigadier general for having executed a bayonet charge against the besiegers with brilliant success.

When that city surrendered to the French, Escobedo was taken prisoner, but escaped at Orizaba. After fighting in Oaxaca by the side of Gen. Porfirio Diaz, he went to the norther frontier, undertaking for that purpose a long and painful journey through the various states of his country and of the neighboring republic, which was in the throes of the great war of the rebellion.

Having arrived at a region so well known to him, although already entirely occupied by the enemy, he was able, after overcoming many difficulties, to gather around him a few soldiers. He then began a campaign of a thousand small encounters, until he obtained the important victories of Santa Gertrudis and San Jacinto. These opened his way to the states of the interior, and at last he was able to present himself with a large army before the city of Queretaro, the last refuge of the Archduke Maximilian.

After a prolonged siege, that city was taken, and the unhappy Austrian Prince and his Generals Miramon and Mejía were made prisoners and afterwards tried, condemned to death and shot at the "Cerro de las Campanas."

Escobedo afterwards continued the work of restoring public order in the Republic, and since the triumph of the liberal party he has been Governor of San Luis Potosí, Secretary of War under the administration of Lerdo de Tejada, and latterly Presiding Justice of the Supreme Military Court and member of Congress.

